

LIBRIS

BIBLIA

ABECĂ

DUMNEZEIASCA SCRIPTURĂ

a Vechiului și Noului Testament

Tipărită întâia oară la 1688 în timpul lui
ȘERBAN VODĂ CANTACUZINO

Domnul Țării Românești
și cu osârdia logofătului
CONSTANTIN BRÂNCOVEANU

Retipărită într-o nouă ediție
în facsimil și transcriere,
cu binecuvântarea

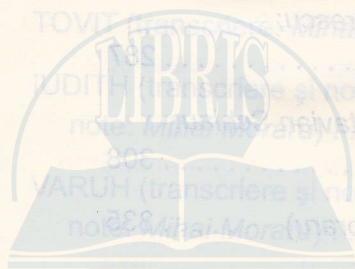
Preafericitului Părinte

DANIEL

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE



EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE ORTODOXĂ
BUCUREȘTI - 2014



CUPRINS

<i>Cuvânt înainte</i> al PRAEFERICITULUI PĂRINTE DANIEL, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române	V
<i>Biblia</i> adecă <i>Dumnezeiasca Scriptură</i>	XVII
Stihuri 8 asupra stemei prealuminatului domn Ioan Șarban Cantacozino Basarab voievod.	XIX
[Predoslovia domnului <i>Ioan Șerban Cantacozino</i>]	XXI
[Predoslovia Patriarhului Ierusalimului, <i>Dositheiu</i>]	XXVII
A cărților Dumnezăieștii Scripturi deslușire (transcriere și note: I. C. Chițimia; revizie: Mihai Mitu)	XXXIII
TESTAMENTUL VECHI	
FACEREA (transcriere și note: <i>Viorica Pamfil</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	1
IEȘIREA (transcriere și note: <i>Viorica Pamfil</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	39
PREOȚIA (transcriere: <i>Teodor Bodogae</i> ; revizie: <i>Al. Ciurea</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>)	70
NUMERILE (transcriere: <i>Liviu Onu</i> , <i>Al. Ciurea</i> ; revizie: <i>Mihai Mitu</i> ; note: <i>Al. Ciurea</i> , <i>Mihai Moraru</i>)	93
A DOUA LEAGE (transcriere: <i>Anca Cristina Gherman</i> ; revizie: <i>Magdalena Georgescu</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>)	124
IISUS NAVI (transcriere și note: <i>Mihai Gherman</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	153
JUDECĂTORII (transcriere: <i>Aurelia Mihailovici</i> ; revizie: <i>Mariana Constantinescu</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>)	173
RUTH (transcriere: <i>Stela Toma</i> ; revizie și note: <i>Mariana Costinescu</i>)	192
A ÎMPĂRĂȚIILOR, CEA DENTÎIU (transcriere și note: <i>Alexandra Moraru</i> ; revizie: <i>Magdalena Georgescu</i>)	194
A ÎMPĂRĂȚIILOR, A DOUA (transcriere și note: <i>Mihai Moraru</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	220
A ÎMPĂRĂȚIILOR, A TREIA (transcriere și note: <i>Alexandra Moraru</i> ; revizie: <i>Magdalena Georgescu</i>)	241
A ÎMPĂRĂȚIEI, A PATRA (transcriere și note: <i>Mihai Moraru</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	265

CARTEA ÎNTÎIA PARALIPOMENON (transcriere: <i>Ileana Zamfirescu</i> ; revizie și note: <i>I. C. Chițimia</i>)	287
CARTEA A DOUA PARALIPOMENON (transcriere și note: <i>Octavian Schiau</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	308
ESDRAS (transcriere și note: <i>Zamfira Mihail</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	335
NEEMIA (transcriere și note: <i>Zamfira Mihail</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	344
ESTHIR (transcriere și note: <i>Zamfira Mihail</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	354
IOV (transcriere și note: <i>Zamfira Mihail</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	363
PSALTIREA (transcriere și note: <i>Stela Toma</i> ; revizie: <i>Mariana Costinescu</i>)	382
PARIMIILE LUI SOLOMON (transcriere și note: <i>Mihai Mitu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	429
CARTEA ECLISIASTULUI (transcriere și note: <i>Mihai Mitu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	446
CÂNTAREA CÂNTĂRILOR (transcriere: <i>Stela Toma</i> ; revizie și note: <i>Mariana Costinescu</i>)	452
ISAIA (transcriere: <i>Valentin Chelaru</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	455
IEREMIA (transcriere și note: <i>I. R. Mircea</i> ; revizie: <i>Pandele Olteanu, I. C. Chițimia</i>)	492
PLÎNSURILE IEREMIEI (transcriere și note: <i>I. C. Chițimia</i> ; revizie: <i>Mihai Mitu</i>)	529
IEZECHIL (transcriere și note: <i>Magdalena Georgescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	534
DANIIL (transcriere: <i>Cătălina Velculescu</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	572
IOSIA (transcriere: <i>Cătălina Velculescu</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	583
IOIL (transcriere: <i>Cătălina Velculescu</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	588
AMOS (transcriere: <i>Cătălina Velculescu</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	590
AVDIU (transcriere: <i>Cătălina Velculescu</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	595
IONA (transcriere: <i>Cătălina Velculescu</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	595
MIHEA (transcriere: <i>Cătălina Velculescu</i> ; revizie: <i>Florentina Zgraon</i>)	597
NAUM (transcriere și note: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	600
AVVACUM (transcriere și note: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	601
SOFONIA (transcriere și note: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	603
AGGHEU (transcriere și note: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	604
ZAHARIA (transcriere și note: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	606
MALEAHI (transcriere și note: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	612
[PSALMUL 151] (transcriere: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	614

TOVIT (transcriere: <i>Mihai Mitu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>) . . .	614
IUDITH (transcriere și note: <i>Mihai Mitu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>)	621
VARUH (transcriere și note: <i>Mihai Mitu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>)	632
CARTE TRIMISĂ A IEREMIEI (transcriere și note: <i>Mihai Mitu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	636
CÂNTAREA A TREI SFINȚI CUCONI (transcriere: <i>Mihai Mitu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	638
ESDRA III (transcriere: <i>Sabina Stroescu</i> ; revizie și note: <i>I. C. Chițimia</i>)	639
ÎNȚELEPCIUNEA LUI SOLOMON (transcriere: <i>Sabina Stroescu</i> ; revizie și note: <i>I. C. Chițimia</i>)	652
ÎNȚELEPCIUNEA LUI IISUS, FIIUL LUI SIRAH (transcriere și note: <i>Florentina Zgraon</i> ; revizie: <i>Magdalena Georgescu</i>) . . .	664
A SOSANNEI ISTORIE (transcriere: <i>Florentina Zgraon</i> ; revizie: <i>Magdalena Georgescu</i>)	691
PENTRU A BĂLAURULUI VIL TOPIRE (transcriere: <i>Florentina Zgraon</i> ; revizie: <i>Magdalena Georgescu</i>)	693
AL MACCAVEILOR CUVÂNT DENTÎIU (transcriere: <i>I. Rizescu</i> ; revizie: <i>Pandele Olteanu</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>)	694
AL MACCAVEILOR CUVÂNT AL DOILEA (transcriere: <i>I. Rizescu</i> ; revizie: <i>Pandele Olteanu</i> ; note: <i>Mihai Moraru</i>)	716
AL MACCAVEILOR CUVÂNT AL TREILEA (transcriere și note: <i>I. C. Chițimia</i> ; revizie: <i>Mihai Mitu</i>)	733
A LUI IOSIP LA MACAVEI CARTE (transcriere și note: <i>I. C. Chițimia</i> ; revizie: <i>Mihai Mitu</i>)	740

TESTAMENTUL NOU

DE LA MATTHEI SVÎNTA EVANGHELIE (transcriere: <i>Stela Toma</i> ; revizie și note: <i>Mariana Costinescu</i>)	751
EVANGHELIA DE LA MARCO (transcriere și note: <i>Florentina Zgraon</i> ; revizie: <i>Magdalena Georgescu</i>)	774
EVANGHELIA DE LA LUCA (transcriere și note: <i>Ecaterina Ionașcu</i> ; revizie: <i>I. C. Chițimia</i>)	788
EVANGHELIA DE LA IOAN (transcriere și note: <i>Pandele Olteanu</i> ; revizie: <i>Dan Simonescu</i>)	813
FAPTELE APOSTOLILOR (transcriere: <i>N. Șerbănescu</i> ; revizie și note: <i>Mariana Costinescu</i>)	831

CEA CĂTRĂ RÎMLEANI CARTE TRIMISĂ (transcriere și note: <i>I. C. Chițimia</i> ; revizie: <i>Mihai Mitu</i>)	855
CEA CĂTRĂ CORINTHEANI CARTE TRIMISĂ DENTÎU (transcriere și note: <i>Pandele Olteanu</i> ; revizie: <i>Dan Simonescu</i>)	865
CĂTRĂ CORINTHEANI CARTE TRIMISĂ A DOUA (transcriere și note: <i>Pandele Olteanu</i> ; revizie: <i>Dan Simonescu</i>)	874
CĂTRĂ GALATEANI CARTE TRIMISĂ A LUI PAVEL (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	881
CEA CĂTRĂ EFESEANI CARTE TRIMISĂ A LUI PAVEL (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	884
CEA CĂTRĂ FILIPIANI CARTE TRIMISĂ (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	887
CEA CĂTRĂ COLASEIANI CARTE TRIMISĂ (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	890
CEA CĂTRĂ SOLONEANI CARTE TRIMISĂ A LUI PAVEL DENTÎU (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	892
CEA CĂTRĂ SOLONEANI CARTE TRIMISĂ, A DOUA (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	894
CEA CĂTRĂ TIMOTHEU CARTE TRIMISĂ DENTÎU (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	895
CĂTRĂ TIMOTHEIU CARTE TRIMISĂ A DOUA (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	898
CEA CĂTRĂ TIT CARTE TRIMISĂ A LUI PAVEL (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	900
CEA CĂTRĂ FILIMON CARTE TRIMISĂ A LUI PAVEL (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	901
CEA CĂTRĂ EVREI CARTE TRIMISĂ A LUI PAVEL (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	902
A LUI IACOV CARTE TRIMISĂ PRESTE TOT (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	909
A LUI PETR CEA PRESTE TOT CARTE TRIMISĂ CEA DENTÎU (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	912
CARTE TRIMISĂ A LUI PETR PRESTE TOT A DOUA (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	914
CARTE TRIMISĂ A LUI IOAN CEA DENTÎU PRESTE TOT (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	916
CARTE TRIMISĂ A LUI IOAN ADEVERITĂ A DOUA (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	919
CARTE A LUI IOAN A TREIA (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	919

CARTE TRIMISĂ A IUDEI ADEVERITĂ (transcriere și note: <i>Mariana Costinescu</i> ; revizie: <i>Alexandra Moraru</i>)	920
APOCALIPSIS A LUI IOAN BOGOSLOVUL (transcriere și note: <i>Mihai Gherman</i> ; revizie: <i>Mihai Moraru</i>)	921
[EPILOG]	933
GLOSAR	934
NOTE	949
NOTĂ ASUPRA EDIȚIEI	973
UN MONUMENT DE VALOARE LITERARĂ PERENĂ – BIBLIA LUI ȘERBAN CANTACUZINO (1688), de Prof. univ. dr. doc. <i>I. C. Chițimia</i> . . .	978

DANIEL

CA PATRIARH AL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

Transcrierea textului chirilic în caractere latine a fost realizat în anul 1982
de către o comisie de specialiști alcătuită din:

- | | |
|--|---|
| Pr. prof. dr. <i>Teodor Bodoș</i> | Cercet. șt. <i>Alexandra Moraru</i> |
| Prof. dr. <i>Valentin Chelaru</i> | Cercet. șt. <i>Mihai Moraru</i> |
| Prof. dr. docent <i>I. C. Chițimia</i> | Prof. dr. <i>Olga Sabina Olteanu</i> |
| Pr. prof. dr. <i>Alexandru Ciurea</i> | Prof. dr. <i>Ion Ciurea</i> |
| Cercet. șt. <i>Mariana Costinescu</i> | Prof. dr. <i>Violeta Ștefănescu</i> |
| Cercet. șt. <i>Magdalena Georgescu</i> | Cercet. șt. <i>Maria Ștefănescu</i> |
| Cercet. șt. <i>Anca Cristina Gherman</i> | Prof. dr. <i>Grigore Selăș</i> |
| Cercet. șt. dr. <i>Mihai Gherman</i> | Cercet. șt. <i>Sabina Ștefănescu</i> |
| Cercet. șt. <i>Ecaterina Ionașcu</i> | Pr. prof. dr. <i>Mihail Ciurea</i> |
| Cercet. șt. dr. <i>Zamfiră Mihail</i> | Cercet. șt. <i>Nicoleta Ștefănescu</i> |
| Cercet. șt. <i>Aurelia Mihailovici</i> | Cercet. șt. dr. <i>Grigore Ștefănescu</i> |
| Prof. dr. <i>Ion Radu Mircea</i> | Cercet. șt. <i>Maria Ștefănescu</i> |
| Prof. dr. <i>Mihai Mitu</i> | Cercet. șt. <i>Alina Ștefănescu</i> |

Controlul filologic al ediției a fost asigurată de o comisie
de revizie formată din:

- | | |
|--|--|
| Prof. dr. docent <i>I. C. Chițimia</i> | Cercet. șt. <i>Alina Ștefănescu</i> |
| Pr. prof. dr. <i>Alexandru Ciurea</i> | Cercet. șt. <i>Maria Ștefănescu</i> |
| Cercet. șt. <i>Mariana Costinescu</i> | Prof. dr. docent <i>Grigore Ștefănescu</i> |
| Cercet. șt. <i>Magdalena Georgescu</i> | Prof. dr. docent <i>Grigore Ștefănescu</i> |
| Prof. dr. <i>Mihai Mitu</i> | Cercet. șt. <i>Alina Ștefănescu</i> |

Coordonator: Prof. dr. docent *I. C. Chițimia*

Secretar științific: Cercet. șt. *Maria Ștefănescu*

Tipărirea și copertarea s-au efectuat la Imprimeria „Monitorul Oficial” din București, iar legătura
și copertarea s-au efectuat la Tipografia Cartăriei București